

## ABSTRACT

**Shofiyatul Fikriyani**, 2021, An Analysis of Translation Procedures Used in the English Version of “Instagram” Social Networking Website. Thesis. English Teaching Learning Program (TBI), Tarbiyah Faculty, The State Islamic Institute (IAIN) Madura. Advisor: Mulyadi S.S., M. Pd.

**Keywords:** Translation Procedures, Instagram.

The translation procedure is a translation method that aims to transfer the elements of meaning from the source text (ST) to the target text (TT). The theory proposed by Vinay and Darbelnet is used to identify and describe which procedure is adopted by the translator to establish the closest translation equivalent. Translation procedures used to transfer the meaning of a text in one language to text in another language. Vinay and Darbelnet stated that there are seven translation procedures, namely: (1) Borrowing. (2) Calque. (3) Literal translation. (4) Transposition. (5) Modulation. (6) Equivalent. (7) Adaptation.

There are two research focuses in this research. (1) To find out the situation of Instagram users in translating Instagram from English into Indonesian. (2) To find out and analyze the translation procedures used by Instagram users in translating Instagram from English into Indonesian.

This study uses a qualitative approach with the type of library research. The techniques used in data collection are: observation, interviews, and documentation, with data analysis, namely: data reduction, data display, and drawing conclusion (verification). Techniques for data validity in the study were theory triangulation.

The results show that: (1) There are three situations for Instagram users to translate Instagram from English into Indonesian, namely: (a) Quotes word in Instagram. (b) Pearl word in Instagram. (c) Motivational word in Instagram. (2) The translation procedures used by the translator to translate data are transposition, literal translation, borrowing, adaptation, and modulation.

## ABSTRAK

**Shofiyatul Fikriyani**, 2021. Analisis Prosedur Penerjemahan yang digunakan dalam Situs Jejaring Sosial Instagram Versi Bahasa Inggris. Skripsi, Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah, Institut Agama Islam Negeri Madura. Pembimbing: Mulyadi S.S., M. Pd.

**Kata kunci:** Prosedur Penerjemahan, Instagram

Prosedur penerjemahan merupakan metode penerjemahan yang bertujuan untuk mentransfer unsur makna dari teks sumber (Tsu) ke teks sasaran (Tsa). Teori yang diajukan oleh Vinay dan Darbelnet digunakan untuk mengidentifikasi dan menjelaskan prosedur mana yang diadopsi oleh penerjemah untuk menetapkan padanan terjemahan terdekat. Prosedur penerjemahan digunakan untuk mentransfer makna suatu teks dalam satu bahasa ke teks dalam bahasa lain. Vinay dan Darbelnet menyatakan ada tujuh prosedur penerjemahan, yaitu: (1) Meminjam. (2) Calque. (3) Terjemahan literal. (4) Transposisi. (5) Modulasi. (6) Ekuivalen. (7) Adaptasi.

Ada dua fokus penelitian dalam penelitian ini. (1) Untuk mengetahui situasi pengguna Instagram dalam menerjemahkan Instagram dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. (2) Untuk mengetahui dan menganalisis prosedur penerjemahan yang digunakan pengguna Instagram dalam menerjemahkan Instagram dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan jenis penelitian pustaka. Teknik yang digunakan dalam pengumpulan data yaitu: observasi, wawancara, dan dokumentasi, dengan analisis data yaitu: reduksi data, penyajian data, dan verifikasi. Teknik keabsahan data dalam penelitian yaitu: triangulasi teori.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (1) Ada tiga situasi pengguna Instagram dalam menerjemahkan Instagram dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia, yaitu: (a) Kata-kata kutipan (quotes) di Instagram. (b) Kata-kata mutiara di Instagram. (c) Kata-kata motivasi di Instagram. (2) Prosedur penerjemahan yang digunakan penerjemah untuk menerjemahkan data adalah transposisi, terjemahan literal, meminjaman, adaptasi, dan modulasi.